

К ИЗУЧЕНИЮ ДИАЛЕКТНЫХ ТЕКСТОВ ПО ТРАДИЦИОННОЙ
КУЛЬТУРЕ (родильные обряды)¹

Ф.С. Баязитова, доктор филологических наук

Л.Г. Валиева, кандидат филологических наук

По своему характеру диалектная речь является устной, в ней проявляются синтаксические особенности живого разговорного языка. Несмотря на то, что лексические, фонетические и морфологические особенности диалектов татарского языка изучены довольно подробно и подготовлена почва для исследования их синтаксических особенностей, диалектному синтаксису уделяется меньше внимания.

Как отмечается исследователями, основное отличие диалектного синтаксиса от синтаксиса литературного языка связано со структурой предложения и заключается в изменении порядка слов. Синтаксические особенности татарских диалектов единообразны и характеризуются, как правило, сохранением аффиксов сказуемости, употреблением первого типа изафета, особенностями управления глаголов, преобладанием сложносочиненных предложений, использованием вопросительного аффикса перед аффиксом сказуемости и др. [Сафиуллина 1978: 67].

Родильные обряды занимают важное место в системе семейных обрядов и являются своеобразной отраслью традиционной духовной культуры. Древние обычаи, связанные с рождением ребенка, и их лексика передавались из поколения в поколение, они тесно связаны с народным творчеством,

¹ Работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ в рамках проекта Создание электронного ресурса по этнолингвистическим (диалектно-фольклорным) материалам татарского языка (проект №14-04-12024в)

верованиями и заклинаниями.

Как показал анализ диалектных текстов, многие термины лексики родильных обрядов образованы синтаксическим способом – путем сложения двух или нескольких основ. Особенно активно при этом функционируют сочетания, относящиеся к первому типу изафета, который считается одним из наиболее древних словообразовательных средств в тюркских языках. «Обращает на себя внимание тот факт, что самым верным показателем синтаксической архаичности говора или диалекта выступает именно первый тип изафета» [Сафиуллина 1978: 68]. Например, в нукратском говоре в значении слова 'няня' используются слова *олан сақчы*, *бәбәй сақчы* (букв. *олан*, *бәбәй* – 'ребенок'; *сақчы* – 'охранник'): *Эч оланнар иде, олан сақчы асырадым*. 'У меня было трое детей, я держала няню'. В сибирском диалекте есть слово *қорсақ йеп/қотлоқ йеп*. Употребление этого слова связано с обычаем приготовления ниток для раздачи соседям и родственникам, пришедшим навестить роженицу: *Әйдә, кереп цығайық әле қорсақ йеп алгалы*. 'Давай, зайдем взять нитку (*қорсақ йеп*)'; *Қотлоқ йеп тигәннәр, аны өләшеп қуйалар*. 'Эти нитки (*қотлоқ йеп*) раздают'. В мензелинском говоре колыбелька, сделанная из коры дерева, называется *қабық бәллү*: *Қабық бәллү йасап бирде ақ бабай*. 'Дед сделал колыбельку из коры дерева'. В сергачском говоре мишарского диалекта используется слово *цәне бишек*, которое обозначает колыбельку, сшитую из полотна: *Бездә цәне бишек булды*. 'У нас была колыбелька, сшитая из полотна'.

Особый интерес представляют названия обрядовых мучных изделий, образованные путем сложения двух основ. Например, в астраханском говоре: *майболамық* (букв. *май* – 'масло', *боламык* – 'мучная каша') – мучная каша, сваренная в масле. Им кормили роженицу сразу после родов: *Майболамық пешереп ашата бала туғанда. Биш бала таптым, бишәвенә дә майболамық пешертте әни*. 'После родов кормят мучной кашей. Я родила пятерых детей, после каждого мама готовила мучную кашу'. В сибирском диалекте

используется слово *онаш* (букв. *он* – ‘мука’, *аш* – ‘суп’) – ‘суп-лапша’: *Йышық туғаннары онаш салып, қатық қатып ашататылар*. ‘Близкие родственники кормят супом-лапшой, ложат в суп катык’.

Большинство названий родильных обрядовых действий обозначается составными глаголами, образованными сочетанием имени с глаголом. Например, в нукратском говоре: *бабай амызландыру* – намазать рот ребенка медом и маслом: *Бабай амызландыра салават әйтеп*. В мишарском диалекте в значении ‘поздравлять с рождением ребенка, приносить подарки’ используется сочетание *бала кыртлау*: *Кыз анасы бала кыртлап мендәр, йурганнар китерә*. ‘Мать девушки, поздравляя с рождением ребенка, приносит подушки и одеяла’.

В системе сложного предложения татарских диалектов широко распространены бессоюзные сложные предложения, что характерно для разговорного языка в целом. Например: *Сақаллы-мыйықлы кеше алсын баланың чәчен, чәче қуйы булып чықсын* (астраханский говор). ‘Пусть ребенка стрижет усатый-бородатый человек, пусть волосы у ребенка растут густыми’.

В татарских говорах, особенно в мишарском диалекте, активно используются и аналитические придаточные предложения. Например: *Баланың беренче тешен ‘эм ‘үри, ул теш әни була*. ‘Кто первым увидит первый зуб ребенка, тот и будет «зубной мамой»’.

В литературном языке при прямом порядке слов синтетическое придаточное не может завершить сложное предложение, находится в препозиции по отношению к главному. В синтаксисе диалектов же часто наблюдается инверсия: синтетическое придаточное занимает постпозицию. Приведем примеры: *Айағы сырхаулады қызымның тәпи йөргәндә* (бастанский говор). ‘Когда дочь начала ходить, у нее заболела нога’; *Қорсақлы хатын йалғыз йатса, йанына пычақ алып йатсын, бала йугала йалғыз йатса* (астраханский говор). ‘Если беременная женщина ложится спать одна, пусть рядом с собой ложит нож, в противном случае у нее пропадет ребенок’.

Таким образом, диалектологические тексты, собранные по определенной тематике, являются основным материалом в исследовании региональной обрядовой лексики, относящейся к традиционной культуре. Как показывает проанализированный языковой материал, в составе терминов традиционных обрядов сохранились элементы древнетюркского синтаксиса.

Литература

1. *Баязитова Ф.С.* Халык традицияләре лексикасы: бишек туе (йола һәм фольклор текстлары ясылыгында). – Казан, 2012. – 331 б.

2. *Сафиуллина Ф.С.* О диалектном синтаксисе (на материале диалектов татарского языка) // Советская тюркология. – 1978. – № 4. – С. 63-71.

Аннотация

В настоящее время наблюдается повышенный интерес к языку народной духовной культуры. На основании текстов проводятся различные исследования диалектного языка на всех его уровнях. В данной статье рассматриваются синтаксические особенности текстов родильных обрядов.

Ключевые слова: диалект, традиционная культура, родильные обряды.

Summary

Currently there is increased interest in the language of the people's spiritual culture. On the basis of texts, various studies conducted dialectal language at all levels. This article discusses the syntactic features of texts birthing rites.

Keywords: dialect, traditional culture, birthing ceremonies.

TO THE STUDY OF DIALECTAL TEXTS ON TRADITIONAL CULTURE
(birthing rites).

F. S. Bayazitova, L. G. Valieva

Баязитова Флера Саидовна – доктор филологических наук, главный научный сотрудник Института языка, литературы и искусства им. Г.Ибрагимова АН РТ.

Валиева Лениза Газинуровна – кандидат филологических наук, научный сотрудник Института языка, литературы и искусства им. Г.Ибрагимова АН РТ, valievalg@mail.ru